



"EL CÍCLOPE"

IDILIO DEL POETA GRIEGO TEÓCRITO

Traducido al verso castellano
por don Andrés Baquero

(Fragmentos)

.....
*Así tranquilamente aquí vivía
el Cíclope, el antiguo Polifemo,
cuando al salirle el vello de las sienes
y al redor de la boca, a Galatea
amaba.*

*Y no con delicadas rosas,
ni con pomos, ni adornos; mas con furias.
Todo desatendido lo tenía.*

*Cien veces por si solas sus ovejas
desde las verdes yerbas, al establo
volvieron, mientras él cantando amores
desde la aurora, el corazón llagado,
que hirióle Venus con cruel saeta,
se consumía en las algosas playas.
Pero el remedio halló: sobre alta roca,
y la vista en el mar, iba cantando:*

*—¿Porqué así, encantadora Galatea,
los desvelos rechazas de tu amante,
oh tú más blanca que la blanca leche
que guardan mis canastos, tú más fierna
que el tierno corderillo, más lasciva
que la ternera, y agria que el racimo
que aún los rayos del sol no sazonaron?
Tú, cuando el dulce sueño me aprisiona,
por estas playas te deslizas, y huyes
cuando el blando sopor de mí se aleja;*

